



Mariana Melhem

Translator, MTPE, Senior Editor at Unbabel.com

Mobile number : 962.786446251

Email Address: melh.mari@gmail.com

Bayt.com profile: <https://people.bayt.com/mariana-melhem-62704749>

PERSONAL SUMMARY

Greetings, I'm Mariana, a professional translator with over 5 years of experience in translating between English and Arabic across various content types. With a strong attention to detail and a commitment to accuracy, I strive to provide high-quality translations that convey the intended meaning of the original text while maintaining the nuances of the target language. Additionally, my research skills have been a valuable asset in my translation work, allowing me to delve deeper into the subject matter and provide more precise translations. To date, I've translated more than 500, 000 words.

As a Jordanian Canadian translator, my love for languages and diverse cultural experiences drive my passion for exploring a wide range of subjects. I've had the privilege of living in four countries and have had the opportunity to travel extensively, enriching my multicultural perspective. I am always eager to take on new challenges and expand my knowledge and skills in the field of translation.

PERSONAL INFORMATION

Birth date: 27 December 1990

Nationality: Jordan

Residence Country: Jordan – Amman

PREFERRED JOB

Preferred Job: Freelance Translator, MTPE, English to Arabic Translator, Editor, Proofreader, Reviewer
Field: Translation

WORK EXPERIENCE

Total Years of Experience: 8 years, 10 months

Translator, MTPE, Senior Editor at Unbabel.com January 2016 – Present

United States – South San Francisco

– Using AI technology to provide multilingual support translating and editing customer support emails for various well-known companies.

Translator at Fairlingo January 2023 – Present

Netherlands – Enschede

– Translating content in the marketing, travel, and legal domain.

Proofreader at Protranslate January 2023 – Present

Türkiye – Istanbul

– Translating and proofreading legal and general documents from Arabic into English.

Semantic Textual Similarity Evaluation at RWS December 2023 – January 2024

Great Britain (UK) – Chalfont Saint Peter

- Transcriptionist at Appen** January 2020 – December 2020
Australia – Sydney
– Transcribed 600 sound files (Levantine Arabic).
- Subtitled at Amara Subtitling and Translation** August 2017 – August 2018
United States – Massachusetts
– Subtitled videos for hard of hearing, scientific, medical, and educational content.
- Translator at Taghreedat** June 2016 – December 2016
United Arab Emirates – Abu Dhabi
– Translated material for a project about creative process.
- Assistant teacher at Several Schools** September 2014 – May 2015
Jordan – Amman
– Part time assistant english teacher at several international schools.
-

EDUCATION

Bachelor's degree / English Language and Literature at Yarmouk University Jordan – Irbid June 2013

Diploma / General at Kipling Collegiate Institute Canada – Toronto June 2007

SKILLS

EDITING / Level: Expert
TRANSLATION / Level: Expert
MICROSOFT OFFICE / Level: Intermediate
PROOFREADING / Level: Expert
MTPE (Machine Translation Post Editing) / Level: Expert
CAT Tools (Computer Assisted Translation) / Level: Intermediate
Social Media / Level: Expert
Assistant teaching / Level: Intermediate
Data Entry / Level: Intermediate
Reviewing / Level: Expert
Subtiting / Level: Intermediate
Closed Captioning / Level: Intermediate
Customer Support / Level: Intermediate
Speaking, Reading, Writing / Level: Expert
Teaching, Tutoring / Level: Intermediate
SDL Trados / Level: Intermediate


LANGUAGES

Arabic / Level: Expert
English / Level: Expert

CERTIFICATION

الترجمة المتابعة والفورية من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية	expire
الترجمة المتابعة والفورية من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية	Issued in: June 2013 Expiry date: This certificate does not expire
نظريات الترجمة	Issued in: June 2012 Expiry date: This certificate does not expire
ترجمة عامة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية	Issued in: June 2011 Expiry date: This certificate does not expire
ترجمة عامة من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية	Issued in: June 2011 Expiry date: This certificate does not expire
English Second Language General Proficiency	Issued in: October 2006 Expiry date: This certificate does not expire
المهارات الأساسية للترجمة	Issued in: March 2022 Expiry date: This certificate does not expire
مبادئ الترجمة العامة من اللغة الإنجليزية إلى العربية	Issued in: March 2022 Expiry date: This certificate does not expire

SOCIAL PROFILES

 **Personal Website:** sites.google.com/view/mari-melh/home



Powered By Bayt.com